

## ABSTRAK

**Khalilah Nur 'Azmy:** NIM.1401421597, *Metode Penerjemahan Al-Qur'an dalam Bahasa Banjar ((Studi Analisis terhadap Al-Qur'an Terjemah Bahasa Banjar)*, pembimbing (1) Dr. Akhmad Sagir, M. Ag. dan pembimbing (2) M. Adriani Yulizar, M A.

Kata Kunci: Metode Penerjemahan, Al-Qur'an Terjemah, Bahasa Banjar.

Dilatarbelakangi terbitnya *Al-Qur'an Terjemah Bahasa Banjar* pada tahun 2017, penulis tertarik untuk meneliti metode yang dipakai dalam penerjemahannya. Sebelumnya, bahasa Banjar sebagai bahasa daerah di Kalimantan Selatan hanya dipakai sebatas penggunaan lisan, bukan sebagai bahasa pengantar ilmu pengetahuan. Setelah penulis melakukan penelitian, penulis menemukan bahwasanya penerjemahan Al-Qur'an ke dalam bahasa daerah memerlukan metode dan langkah-langkah khusus. Jadi pada penelitian ini, penulis meneliti tentang metode yang digunakan dalam penerjemahan Al-Qur'an ke dalam bahasa Banjar dan bagaimana proses pemaknaan ayat Al-Qur'an ke dalam bahasa Banjar tersebut.

Penelitian ini berbentuk penelitian pustaka (*library research*) dimana penulis melakukan studi pustaka dengan objek penelitian *Al-Qur'an Terjemah Bahasa Banjar* khusus juz 30 dan beberapa referensi pendukung. Selanjutnya, penulis mengumpulkan, memilah dan menganalisis data dengan teknik menghubungkan bandingkan antar unsur lingual dalam *Al-Qur'an Terjemah Bahasa Banjar* untuk kemudian diklasifikasikan dan dideskripsikan sesuai dengan pembahasan.

Hasil penelitian yang penulis lakukan menunjukkan bahwasanya *Al-Qur'an Terjemah Bahasa Banjar* mengacu pada *Al-Qur'an dan Terjemahnya* Kemenag dari segi penggunaan metode kombinasi *harfiyyah* dan *tafsiriyyah*, maupun pencantuman penjas ayat, disertai beberapa pertimbangan. Adapun dalam proses pemaknaan, penerjemahan menempuh beberapa kriteria pemilihan kata (diksi) yang tepat, cermat dan serasi dalam menyampaikan pesan Al-Qur'an ke dalam bahasa Banjar yang menjadi bahasa utama penerjemahan. Bahasa lain yang juga digunakan apabila tidak ditemukan padanan kata yang tepat adalah bahasa Melayu, bahasa Indonesia yang dibanjarisasikan dan bahasa Indonesia yang diadaptasi ke dalam bahasa Banjar secara total demi mewujudkan terjemahan yang ideal.